

Trinità

Questo termine, usato per la prima volta da Tertulliano (2° secolo dC), esprime una grande verità biblica. Il Dio unico si rivela a noi nelle tre persone del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo. Due cose sono da dimostrare secondo i testi:

- la divinità essenziale del Figlio e dello Spirito, in quanto quella del Padre è ovvia;
- il fatto che le tre persone riunite sono un solo e medesimo Dio.

1. Divinità del Cristo

È implicitamente presentata e chiaramente annunciata nell'AT. Le teofanie dell'Angelo dell'Eterno (←) devono far capire ai patriarchi che un giorno Dio eserciterà sulla terra un ministero di salvezza, prendendo una forma umana (Genesi 16:7-13; 18:1,2,10, 13,17; 32:24-30; cfr. Osea 12:4,5; Zaccaria 3:1-5). E espressamente scritto che il Messia sarà il Figlio di Dio (Salmo 2:2-9; 110:1; cfr. Matteo 22:44) e Dio stesso (Salmo 45:7,8). È annunciata la sua nascita miracolosa, di modo che egli potrà esser l'Emmanuele, Dio con noi (Isaia 7:14; Matteo 1:22-23).

Gli sono dati nomi divini (Isaia 9:5). Il suo ministero e le sue sofferenze sono esplicitamente presentati come quelli del Signore: è l'Eterno ad esser venduto per 30 monete d'argento (Zaccaria 11:4,13); il Salvatore di Gerusalemme si presenterà allo stesso tempo come Dio, l'Angelo dell'Eterno ed il rappresentante della casa di Davide (12:8). È ancora l'Eterno che dice: «Riguarderanno a me, a colui ch'essi hanno trafitto» (v. 10). Il pastore colpito per le pecore è chiamato «il compagno dell'Eterno» (13:7). L'eternità del Messia è esplicitamente affermata (Michea 5:1).

Cristo stesso sottolinea costantemente la sua divinità. Egli applica a se stesso il «Io sono» di Yahweh (Giovanni 8:24 - in greco: «se non credete che io sono»; v. 58). I giudei capiscono immediatamente la sua pretesa di divinità e vogliono lapidarlo (v. 59; cfr. 5:18; 10:30-33). Gesù dichiara ch'egli è il Signore dell'AT (Matteo 22:42-45), essenzialmente uno col Padre (Giovanni 10:38; 14:9-11; 17:3,11,22).

Egli possiede gli attributi divini: onnipresenza (Matteo 18:20; Giovanni 3:13), onniscienza (Giovanni 2:24,25; 11:11-14; Marco 11:6-8), onnipotenza (Matteo 28:18; Luca 7:14; Giovanni 5:21-23), eternità (Giovanni 8:58; 17:5), santità (8:46), grazia salvifica (Marco 2:5-7; Luca 7:48,49). Gesù accetta ed approva l'adorazione degli uomini (Matteo 2:11; 14:33; 28:9; Luca 24:52; Giovanni 5:23; 20:28).

Gli scrittori del NT riconoscono ugualmente al Cristo titoli ed attributi divini (Giovanni 1:1,3,10; Romani 9:5; Co-

lossesi 1:16,17; Ebrei 1:2,8-12; 13:8; 1 Giovanni 5:20). Essi insegnano che gli è dovuta l'adorazione, come al Padre (Atti 7:59,60; 1 Corinzi 1:2; Filippesi 2:6,10,11; Colossesi 2:9,10; Ebrei 1:6; Apocalisse 1:5,6; 5:12,13). Per essi, la resurrezione è stata la prova folgorante della sua divinità (Romani 1:4).

2. Divinità dello Spirito Santo

Anch'essa è affermata chiaramente. Lo Spirito Santo (←) è chiamato Spirito dell'Eterno, di Dio, del Signore, con tutta l'intimità e l'unità di natura che ciò comporta (cfr. 1 Corinzi 2:10,11). Il Signore è lo Spirito (2 Corinzi 3:17). Dio è spirito (Giovanni 4:24).

Lo Spirito parla ed agisce come Dio stesso (Atti 13:2); mentirgli è mentire a Dio (5:3,4). Gli sono attribuite opere divine (Giobbe 33:4; Salmo 104:29,30; Giovanni 3:8; 6:63; Romani 1:4; 8:11; 2 Corinzi 3:18; ecc.). Lo Spirito Santo viene dal Padre, è inviato da lui e dal Figlio (Giovanni 15:26; 14:16; 16:7; Atti 2:33).

3. L'unità delle tre Persone divine

Pur rivelando senza posa il Dio unico, l'AT fa presentare la pluralità nel seno della divinità. Genesi 1:1 dice in effetti: «Nel principio Dio (ebraico "Elohim": plurale "i Dii") creò» ed il v. 2 menziona nello stesso tempo lo Spirito di Dio presente al momento della creazione. Dopo la caduta, Dio dice: «Ecco, l'uomo è divenuto come uno di noi...» (3:22). Fra le profezie relative al Messia, il salmista parla in questi termini del Figlio e del Padre: «Il tuo trono, o Dio, è per ogni eternità... Perciò Dio, il tuo Dio, ti ha unto...» (Salmo 45:6,7). Il NT presenta costantemente le tre persone divine unite nell'opera della salvezza, come lo sono state nella creazione.

Il Padre, il Figlio e lo Spirito sono manifestati al momento del battesimo di Gesù (Matteo 3:16,17). Cristo ordina che i discepoli siano battezzati nel nome (sing.) del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo (28:19). La nuova nascita è possibile mediante la rigenerazione dello Spirito Santo, l'amore del Padre ed il dono del Figlio sulla croce (Giovanni 3:5,6,14-16). Il Padre, il Figlio e lo Spirito vengono a stabilire la loro dimora nel cuore del credente (14:17,23; cfr. 1 Corinzi 3:16,17; 6:19; Colossesi 1:27); insieme comunicano la pienezza della vita divina (Efesini 3:14, 16-19).fo

La benedizione apostolica è data nel loro triplice nome (2 Corinzi 13:13). La resurrezione del Cristo è attribuita al Padre, a Gesù stesso ed allo Spirito (Atti 2:24; Giovanni 2:19; 10:17,18; Romani 8:11); lo stesso avviene per la nostra resurrezione (Giovanni 5:21; 6:40; Romani 8:11. Per

altri passi sulla Trinità, cfr. Atti 2:33; 1 Corinzi 12:4-6; Efesini 4:4-6; 1 Pietro 1:2; Apocalisse 1:4-6; ecc.).

Le tre persone sono unite in tale maniera da manifestare la pienezza del solo Dio vivente: compiono le stesse opere e ricevono la stessa adorazione.

Fra le tre persone divine c'è un'unità totale, un amore infinito, una sottomissione perfetta al Padre, un'armonia incomparabile. Il rigido monoteismo dell'AT non ne è affatto compromesso. Con un progresso nella rivelazione abbiamo semplicemente imparato a conoscere qualche cosa in più sull'ineffabile natura di Dio.

Nell'AT avevamo innanzitutto la rivelazione del Creatore e Padre sovrano: «Dio per noi»; nei Vangeli, il Signore s'è avvicinato al punto di essere «Dio con noi», Emmanuele;

dopo la Pentecoste, è divenuto «Dio in noi» mediante lo Spirito Santo.

Il dogma della Trinità ha suscitato molte controversie e tentativi di spiegazione. Riconosciamo che il mistero della persona divina ci trascenderà sempre; chi può infatti sondare tali profondità? A proposito del nostro essere, Paolo menziona lo spirito, l'anima e il corpo (1 Tessalonicesi 5:23) e noi non sapremo dire come sono uniti, né precisare sempre dove l'uno comincia e l'altro finisce. Questa diversità tuttavia non divide, ma arricchisce la nostra personalità.

Ammettiamo dunque, poiché la Bibbia l'insegna così chiaramente, che il Padre, il Figlio e lo Spirito Santo costituiscono insieme il solo Dio che noi adoriamo.

Concordanza Biblica per Argomenti

La Trinità

Vedi anche: Cristo è Dio; lo Spirito Santo è Dio; nomi e titoli di Dio, di Gesù Cristo, dello Spirito Santo; potenza di Dio, di Gesù Cristo, dello Spirito Santo.

Definizione di Trinità: il Padre, il Figlio e lo Spirito Santo. Matteo 28:19; Efesini 4:4-6; 1 Giovanni 5:7.

Un Dio unico, un Signore unico, uno Spirito unico. 1 Corinzi 12:3-6; Efesini 4:4-6.

Unità – un DIO UNICO

C'è un Dio unico

Deuteronomio 6:4
2 Re 19:15
Nehemia 9:6
Salmo 83:18; 86:10
Isaia 37:16,20
Marco 12:29,32
Giovanni 17:3
Romani 3:29
1 Corinzi 8:4,6
Galati 3:20
Efesini 4:6
1 Timoteo 2:5

Non c'è alcun altro Dio

Deuteronomio 4: 35,39; 32:39
1 Samuele 2:2
2 Samuele 7: 22; 22:32
1 Re 8:60
1 Cronache 17:20
Isaia 43:10; 44:6,8; 45:5,6,18,21; 46:9
Osea 13:4
Marco 12:32
1 Corinzi 8:4

Trinità – TRE PERSONE

Testi che indicano distintamente le tre persone della Trinità

Isaia 48:16-17
Matteo 28:19
Atti 20:28
Romani 8:9
15: 18,19
2 Corinzi 13:13
Gal, 4:6
Efesini 2:18
2 Tessalonicesi 3:5
1 Pietro 1:2
1 Giovanni 5:7
Giuda 1:20-21
Numeri 6:24-26
Isaia 6:3
Apocalisse 4:8
Isaia 43:14
Geremia 10: 10
Matteo 3:16-17
Marco 1:10-11
Luca 3:22

Testi dove le tre persone della Trinità sono indicate dal plurale, nell'originale (*) e nella traduzione

Genesi 1:26; 3:22; 11:7
Isaia 6:8

Unità – un DIO UNICO

Non c'è alcuno pari a Dio

Esodo 8:10; 9:14; 15:11
 Deuteronomio 3:24; 33:26
 1 Samuele 2:2
 2 Samuele 7:22
 1 Re 8:23
 1 Cronache 17:10
 Salmo 89:7,9
 Isaia 40:18,25; 46:9
 Geremia 10:6-7
 Matteo 19:17

Trinità – TRE PERSONE

Testi dove le tre persone della Trinità sono indicate dal plurale soltanto nell'originale

Genesi 1:1; 20:13; 35:7
 Deuteronomio 4:7
 Giosuè 24:19
 Salmo 58:11
 Malachia 1:6

(*) La parola ebraica Elohim, che si legge nel primo verso della Genesi non può essere se non plurale della parola Eloah. I più dotti commentatori ed i più pii, lo hanno considerato come racchiudente *una pluralità* di persone nella divina natura. Il dotto rabbino Simeone Ben-Joachi, nel suo commentario sulla sesta sezione del Levitico, così spiega il valore di quella parola: «Osservate il mistero della parola Elohim; essa racchiude *tre gradi, tre parti*; ognuna di quelle tre parti è *distinta e una* per se stessa; nondimeno le tre parti sono *inseparabili*, sono *congiunte insieme* e formano *un solo tutto*». — Adam Clarke's Commentary

Titoli dati SOLO A DIO

Il solo chiamato Dio

Deuteronomio 4:35,39
 Isaia 44:6,8
 Isaia 45:5,6,21
 Isaia 46:9

Il solo chiamato il Signore, nel senso dell'Eternità

Deuteronomio 6:4
 Nehemia 9:6
 Isaia 45:5,6,18

Il solo chiamato Signore Dio

2 Samuele 7:22

Il solo chiamato Signore

Marco 12:29

Il solo chiamato Dio d'Israele

Deuteronomio 5:1,6,7

Dio

Giovanni 17:3
 1 Corinzi 8:4,6
 Efesini 4:6
 1 Timoteo 2:5

1 Samuele 2:2
 1 Cronache 17:20
 Salmo 83:18
 Isaia 37:20

Osea 13:4

Malachia 1:6
 Matteo 21:9
 Matteo 22:37
 Atti 4:24
 Apocalisse 11:15

Salmo 72:18

Titoli dati ugualmente a Ciascuna Delle Tre Persone della Trinità

Gesù Cristo

Dio

Ebrei 1:8,9
 e Salmo 45:8
 Giovanni 1:1
 Romani 9:5

Signore Eterno

Isaia 8:13
 Geremia 23:6
 Isaia 40:3
 e Matteo 3:3

Signore Dio

Giovanni 20:28

Il Signore

Atti 10:36
 Romani 10:12
 1 Corinzi 8:6
 1 Corinzi 12:3
 Efesini 4:5

Il Dio d'Israele

Luca 1:16,17

Spirito Santo

Atti 5:3,4
 Atti 7:51
 Salmo 78:18,19
 Colossesi 2:2

Giudici 15:14; 16:20
 Ebrei 3:7-9
 Esodo 17:7
 2 Pietro 1:21
 Numeri 12:6

Atti 7:51
 2 Re 17:14

Isaia 6:8-10
 Atti 28:25-27
 2 Corinzi 3:16,17
 2 Tessalonicesi 3:5

2 Samuele 23:2,3

Lo Spirito Santo

Lo Spirito di Dio

Romani 8:9
 1 Corinzi 6:11
 1 Corinzi 2:11
 Efesini 4:30
 1 Pietro 4:14

Lo Spirito di Cristo

Atti 6:7
 1 Pietro 1:11
 Romani 8:9
 Galati 4:6
 Filippesi 1:19

Perfezioni attribuite ugualmente a ...

DIO SOLO	TRINITÀ		
	Dio	Gesù Cristo	Spirito Santo
Esiste prima della fondazione di tutte le cose		Esiste prima della fondazione di tutte le cose	
Isaia 43:10,13	Proverbi 8:22 Salmo 90:2	Giovanni 1:1 Giovanni 17:5,24	Genesi 1:1-2
È eterno		Eternità	
Isaia 41:4 Isaia 43:10 Isaia 44:6	Salmo 90:2 Salmo 93:2 Salmo 102:13	Ebrei 13:8 Apocalisse 1:8,17,18	Ebrei 9:14 Genesi 1:2
È onnipotente		Onnipotenza	
Deuteronomio 3:24 Salmo 89:7-9 Isaia 43:12,13 Geremia 10:6	2 Cronache 20:6 Isaia 14:27 Efesini 1:19	Matteo 28:18 Filippesi 3:21 Apocalisse 3:7	Isaia 30:28 Zaccaria 4:6 Romani 15:13,19
È buono		Bontà	
Matteo 19:17 Marco 10:18 Luca 18:19	Salmo 86:5 Salmo 108:5 Luca 6:35	2 Corinzi 10:1 Atti 10:38 Matteo 11:28	Nehemia 9:20 Salmo 143:10
È santo		Santità	
1 Samuele 2:2 Esodo 15:11 Isaia 40:25 Apocalisse 15:3,4	Levitico 19:2 Levitico 20:26 Isaia 6:3 Apocalisse 4:8	Daniele 9:24 Atti 3:14 Apocalisse 3:7 Apocalisse 15:4	Isaia 63:10 Romani 15:16 Tito 3:5 1 Giovanni 2:20
È vero e verace		Verità	
Giovanni 17:3 1 Giovanni 5:20	Deuteronomio 32:4 Geremia 10:10 1 Giovanni 5:20 Giovanni 7:28	Giovanni 14:6 Giovanni 5:20 Giovanni 1:14 Apocalisse 3:7	Giovanni 15:26 Giovanni 14:7 Giovanni 16:13 1 Giovanni 5:6
È savio		Saggezza	
Romani 16:27 1 Timoteo 1:17 Giuda 1:25	Daniele 2:20 Geremia 32:19 Romani 11:33	Luca 2:40,47,52 1 Corinzi 1:24 Colossesi 2:13	Isaia 11:2 Efesini 1:17 Giovanni 14:26
È presente in ogni luogo		Onnipresenza	
Geremia 23:23,24	Geremia 23:23,24 Amos 9:2,3 Ebrei 4:13	Matteo 18:20 Matteo 28:20 Giovanni 3:13	Salmo 139:7-13 1 Corinzi 3:16 Giovanni 14:17
Conosce ogni cosa		Onniscienza	
Daniele 2:20-22 Matteo 24:36 Marco 13:32	Salmo 139 1-6 Atti 15:18 Ebrei 4:13	Giovanni 16:30 Giovanni 21:17 Colossesi 2:3	Giovanni 14:26 1 Corinzi 2:10,11 1 Giovanni 2:20,27
È la fonte della vita		Datore di vita	
Deuteronomio 32:39	Salmo 36:10 Atti 17:25,28	Giovanni 11:25 Giovanni 1:4	Romani 8:2 Giobbe 33:4
	La potenza di Gesù Cristo		La potenza dello Spirito Santo è eguale a quella di Dio
Giovanni 5:17,19,21,26 Giovanni 10:28-30,36-38	Giovanni 14:10 Atti 10:38 1 Corinzi 1:24	Isaia 48:16 Zaccaria 4:6 Matteo 12:28	Luca 11:20 Romani 8:11 1 Corinzi 12:3-6

Fatti e opere

Attribuiti a Dio solo	Attribuiti ugualmente a ciascuna delle the persone della Trinità		
Dio solo	Dio	Gesù Cristo	Spirito Santo
Ha creato ogni cosa		Ha creato ogni cosa	
Isaia 43:10 Isaia 44:24 Isaia 45:5-7,12,18	Nehemia 9:6 Geremia 27:5 Salmo 146:6 Atti 14:15	Colossesi 1:16 Giovanni 1:3,10 Ebrei 1:2,10 Efesini 3:9	Giobbe 26:13 Giobbe 33:4 Salmo 33:6 Salmo 104:30
È Salvatore		Salva	
Isaia 43:11 Isaia 45:21,22 Osea 13:4 Giacomo 4:12	Luca 1:47 1 Timoteo 1:1 Tito 3:4 Apocalisse 7:10	Luca 23:42,43 Giovanni 10:9,28 Ebrei 7:25 Atti 4:12	Efesini 4:30 Tito 3:4,5 Efesini 1:13
Conosce e predice l'avvenire		Conosce e predice l'avvenire	
Isaia 43:12 Isaia 44:6-8 Isaia 45:21 Isaia 46:9-11	Isaia 42:9 Isaia 48:3,5-7 Luca 11:49 Apocalisse 22:6	Marco 10:32-34 Luca 19:41-44 Giovanni 6:64 Giovanni 18:4	Luca 2:26 Giovanni 16:13 Atti 20:23 1 Timoteo 4:1 1 Pietro 1:11
Investiga e penetra i cuori		Investiga i cuori	
1 Re 8:39	1 Cronache 28:9 1 Cronache 29:17 Salmo 7:10 Salmo 139:1,2 Geremia 17:10	Matteo 9:3,4 Matteo 16:7,8 Marco 2:6-8 Giovanni 2:24,25 Apocalisse 2:23	Ezechiele 11:5 Romani 8:25,26 1 Corinzi 2:10 Atti 5:3,9
È la fonte del potere dei miracoli		È la fonte del potere dei miracoli	
Deuteronomio 3:24 Salmo 72:18 Salmo 86:8,10	Esodo 4:21 Deuteronomio 6:22 Giovanni 3:2 Ebrei 2:4	Marco 6:7 Marco 16:17,18 Luca 9:1 Luca 10:19	Matteo 12:28 Atti 2:4 Romani 15:19 1 Corinzi 12:9-11
È il legislatore		Ha dato la legge	
Giacomo 4:12	Es 20:1-16 Esodo 24:12	Galati 6:2 Giovanni 13:34	Romani 8:2
Fa ogni cosa		Fa ed opera ogni cosa in tutti	
Isaia 45:5-7	1 Corinzi 12:6	Colossesi 3:11	1 Corinzi 12:11

Fatti e opere attribuite ugualmente a ciascuna delle tre persone della Trinità

	Dio	Gesù Cristo	Spirito Santo
Resurrezione di Cristo	Atti 2:24 1 Corinzi 6:14	Giovanni 2:19 Giovanni 10:18	1 Pietro 3:18 Romani 1:4
Autore della nuova nascita	Giovanni 1:13	1 Giovanni 2:29	Giovanni 3:5-6
Autore della vita spirituale	Efesini 2:5 Colossesi 2:13	Giovanni 1:4 Giovanni 6:51	Ezechiele 37:14 Romani 8:11-13
Datore della vita eterna	1 Giovanni 5:11	Giovanni 10:28	Galati 6:8
Ammaestramento dei fedeli	Isaia 48:17 Isaia 54:13 Giovanni 6:45 Filippesi 3:15	Luca 21:15 Giovanni 15:15 Galati 1:12 Efesini 4:21	Luca 12:12 Giovanni 14:26 1 Corinzi 2:13 1 Giovanni 2:20,27
Guida del suo popolo	Deuteronomio 32:12 Salmo 23:2 Salmo 73:24 Isaia 48:17	Isaia 55:4 Matteo 16:24 Giovanni 10:4 1 Pietro 2:21	Salmo 143:10 Isaia 63:14 Romani 8:14 Galati 5:18
Santificazione dei fedeli	Ezechiele 37:28 1 Tessalonicesi 5:23 Giuda 1:1	Efesini 5:26 Ebrei 2:11 Ebrei 13:12	Romani 15:16 1 Corinzi 6:11 1 Pietro 1:2
Dimora nei fedeli	Giovanni 14:23 1 Corinzi 14:25 2 Corinzi 6:16 Efesini 4:6 1 Giovanni 2:5 1 Giovanni 4:12-16	Giovanni 17:23 2 Corinzi 13:5 Galati 2:20 Efesini 3:17 1 Giovanni 3:24 Apocalisse 3:20	Giovanni 14:17 Romani 8:11 1 Corinzi 3:6 1 Corinzi 6:19 2 Timoteo 1:14 Giacomo 4:5
Distribuzione dei doni spirituali	1 Corinzi 12:6 Ebrei 2:4	Salmo 68:19 Efesini 4:8	Giovanni 14:26 1 Corinzi 12:8-11
Ispirazione dei profeti e delle Scritture	Ebrei 4:12 Osea 12:11 Luca 1:70 2 Timoteo 3:16 Ebrei 1:1	2 Corinzi 13:3 Efesini 4:11 1 Pietro 1:11 Apocalisse 1:1 Apocalisse 11:3	2 Samuele 23:2 Marco 12:36 Atti 11:28 Atti 28:25 2 Pietro 1:21
Ha parlato per mezzo dei profeti e degli apostoli	Geremia 1:9 Luca 1:70 Atti 3:21	Luca 21:15 2 Cronache 13:3 1 Pietro 1:11	2 Samuele 23:2 Matteo 10:20 Marco 13:11
La missione ai Profeti, l'invio degli Apostoli e dei ministri	Isaia 48:16 Geremia 25:4 1 Corinzi 12:28 Galati 1:1	Marco 16:15 2 Corinzi 5:20 Galati 1:1 Efesini 4:11	Isaia 48:16 Atti 13:2,4 Atti 16:6-7 Atti 20:28
La potenza di fare miracoli data agli Apostoli	Atti 15:12 Atti 19:11 Ebrei 2:4 Atti 14:3	Atti 4:10,30 Atti 9:34 Atti 16:18 Romani 15:18-19	Atti 2:2,4 Atti 10:44-46 Atti 19:6 Romani 15:19

Altre caratteristiche

	Dio	Gesù Cristo	Spirito Santo
I fedeli sono il tempio di ...	1 Corinzi 3:16 2 Corinzi 6:16	Efesini 3:17 Galati 2:20	1 Corinzi 6:19 1 Corinzi 3:16
I fedeli hanno comunione con ...	Giovanni 17:21 1 Giovanni 1:3	Giovanni 17:21 1 Giovanni 1:3	Giovanni 14:15,17 2 Corinzi 13:13
Il peccato è tentare ...	Deuteronomio 6:16	1 Corinzi 10:9	Atti 5:9
Gli Israeliti hanno tentato ...	Esodo 17:7 Salmo 78:56	1 Corinzi 10:9	Isaia 63:10 Ebrei 3:7-9
Il mondo non ha conosciuto ...	1 Corinzi 1:21 Giovanni 17:25	Giovanni 1:10 Giovanni 16:3	Giovanni 14:27 1 Corinzi 2:14

Il battesimo amministrato in nome della Trinità – Matteo 28:19.

La benedizione data in nome della Trinità – 2 Corinzi 13:13 e Numeri 6:24-26.

Fonti

Dizionario Biblico di René Pache, 1981, Edizioni Centro Biblico www.centrobiblico.it
Concordanza Biblica per Argomenti, 1966, Edizioni Centro Biblico www.centrobiblico.it
Due strumenti molto buoni per lo studio della Bibbia!

Pubblicazione sul web e osservazioni

1a pubblicazione: settembre 2006 su www.benmelech.org, aggiornamento 15 giugno 2010
Sono stati eseguiti alcuni cambiamenti di stile per aggiornare la lingua.